

## Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

### BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE pour l'exercice 1962.

#### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES FINANCES (1)

PAR M. DENIS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a discuté conjointement cette année :

— le projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1962 (Exposé général n°s 4 et 4-I/1);

— le projet de loi contenant le budget de la Dette publique pour l'exercice 1962 (n° 4-II/1);

— le projet de loi contenant le budget des Non-Valeurs et des Remboursements pour l'exercice 1962 (n° 4-V/1).

Le dépôt de ces budgets en temps utile a permis à votre Commission d'approuver les trois rapports avant la date constitutionnelle de la rentrée des Chambres, ce dont plusieurs commissaires se sont réjouis.

Le présent rapport traite essentiellement de la dette publique telle que la considère le budget qui lui est propre.

(1) Composition de la Commission.

Président : M. Martel

A. — Membres : MM. De Saeger, De Staercke, Eeckman, Fimmers, Kiebooms, Lavens, Meyers, Michel, Parisis, Saint-Remy, Scheyven. — Boeykens, Boutet, Denis, De Sweemer, Detiège, Geiders, Lacroix, Lamers, Nazé, Pague (Simon). — De Clercq, Grootjans.

B. — Suppléants : MM. Discry, Eyskens, Gillès de Pélichy, Herbiet, Posson, Van den Daele. — Bary, Cools, Toubreau, Van Acker (Fr.), Vercauteren. — Piron.

Voir :

4-II (1960-1961) :

— N° 1 : Budget.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

### RIJKSSCHULDBEGROTING voor het dienstjaar 1962.

#### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE FINANCIEN (1), UITGEBRACHT

DOOR DE HEER DENIS.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft dit jaar samen onderzocht :

— het wetsontwerp houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het dienstjaar 1962 (Algemene uiteenzetting n°s 4 en 4-I/1);

— het wetsontwerp houdende de Rijksschuldbegroting voor het dienstjaar 1962 (n° 4-II/1);

— het wetsontwerp houdende de begroting der Kwade Posten en Terugbetalingen voor het dienstjaar 1962 (n° 4-V/1).

De tijdige indiening van deze begrotingen heeft uw Commissie in de mogelijkheid gesteld de drie verslagen goed te keuren vóór de grondwettelijke datum van de hervatting der parlementaire werkzaamheden. Verscheidene leden hebben hierover hun voldoening uitgesproken.

Dit verslag handelt in hoofdzaak over de Rijksschuld, zoals die in de desbetreffende begroting voorkomt.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Martel.

A. — Leden : de heren De Saeger, De Staercke, Eeckman, Fimmers, Kiebooms, Lavens, Meyers, Michel, Parisis, Saint-Remy, Scheyven. — Boeykens, Boutet, Denis, De Sweemer, Detiège, Gelders, Lacroix, Lamers, Nazé, Pague (Simon). — De Clercq, Grootjans.

B. — Plaatsvervangers : de heren Discry, Eyskens, Gillès de Pélichy, Herbiet, Posson, Van den Daele. — Bary, Cools, Toubreau, Van Acker (Fr.), Vercauteren. — Piron.

Zie :

4-II (1960-1961) :

— N° 1 : Begroting.

La discussion générale des trois budgets a été précédée d'un exposé de M. le Ministre des Finances, auquel le rapporteur du Budget des Voies et Moyens, notre honorable collègue M. Parisis a fait largement écho dans son rapport. On voudra bien s'y référer.

Rappelons toutefois que le Ministre des Finances a insisté sur la diminution du rythme d'endettement et la transformation d'une bonne partie de la dette flottante en dette consolidée.

Le tableau ci-dessous donne la *situation de la dette publique et sa composition* à la fin des exercices budgétaires de 1958, 1959, 1960 et au 30 septembre 1961.

De algemene bespreking van de drie begrotingen werd voorafgegaan door een uiteenzetting van de heer Minister van Financiën, waaraan onze collega L. Parisis, verslaggever van de Rijksmiddelenbegroting, ruime aandacht heeft besteed in zijn verslag. Wij verwijzen dan ook naar dit stuk.

De Minister van Financiën heeft er evenwel de nadruk op gelegd dat het groeitempo van de schuld is verminderd en dat een aanzienlijk gedeelte van de vlottende schuld is omgezet in geconsolideerde schuld.

Onderstaande tabel geeft de *toestand van de Rijksschuld en de samenstelling ervan* op het einde van de begrotingsdienstjaren 1958, 1959, 1960 en op 30 september 1961.

| Situation de la dette publique au | 31-12-1958      | 31-12-1959      | 31-12-1960      | 30-9-1961       | Toestand van de Rijksschuld op   |
|-----------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|----------------------------------|
| I. <i>Dettes intérieures :</i>    |                 |                 |                 |                 | I. <i>Binnenlandse schuld :</i>  |
| a) consolidée ... ..              | 193.257.971.347 | 210.609.122.934 | 230.984.486.998 | 235.623.473.840 | a) geconsolideerde.              |
| b) à moyen terme ...              | 26.070.870.000  | 23.002.179.000  | 18.106.977.000  | 17.385.677.000  | b) op halflange termijn.         |
| c) à court terme ...              | 95.956.702.006  | 104.895.684.669 | 100.949.613.634 | 103.648.883.432 | c) op korte termijn.             |
| II. <i>Dettes extérieures :</i>   |                 |                 |                 |                 | II. <i>Buitenlandse schuld :</i> |
| a) consolidée ... ..              | 17.846.352.136  | 18.527.066.179  | 19.082.436.229  | 19.353.182.945  | a) geconsolideerde.              |
| b) à moyen terme ...              | 827.962.500     | 1.358.718.500   | 1.486.025.750   | 4.889.416.250   | b) op halflange termijn.         |
| c) à court terme ...              | 11.686.506.392  | 15.162.971.663  | 25.529.320.775  | 25.276.423.462  | c) op korte termijn.             |
|                                   | 345.646.364.381 | 373.555.742.945 | 396.138.860.386 | 406.177.056.929 |                                  |

**Principales fluctuations intervenues du 1<sup>er</sup> janvier au 30 septembre 1961.**

Les principales fluctuations intervenues du 1<sup>er</sup> janvier au 30 septembre 1961 sont détaillées ci-après :

**I. — A) Dettes consolidées intérieures.**

(en millions de francs)

**Emissions :**

|                                                         |       |
|---------------------------------------------------------|-------|
| Emprunt de 1960 à 5, 10 ou 15 ans (payé en 1961) ... .. | 370   |
| Emprunt 1961-1973 ... ..                                | 7.007 |
| Emprunt 1961 à 5 ou à 10 ans de la S. N. C. B. ... ..   | 1.597 |
| Dette 4 % unifiée, 1 <sup>re</sup> série ... ..         | 3     |
|                                                         | 8.977 |

|                                    |       |
|------------------------------------|-------|
| Amortissements contractuels ... .. | 4.621 |
| Augmentation nette ... ..          | 4.356 |

**Voornaamste schommelingen tussen 1 januari en 30 september 1961.**

De voornaamste schommelingen die zich van 1 januari tot 30 september 1961 hebben voorgedaan, zijn hieronder uitvoerig weergegeven :

**I. — A) Binnenlandse geconsolideerde schuld.**

(in miljoenen frank)

**Uitgiften :**

|                                                          |       |
|----------------------------------------------------------|-------|
| Lening 1960 op 5, 10 of 15 jaar (betaald in 1961) ... .. | 370   |
| Lening 1961-1973 ... ..                                  | 7.007 |
| Lening 1961 op 5 of 10 jaar van de N. M. B. S. ... ..    | 1.597 |
| Geünificeerde 4 % schuld, 1 <sup>re</sup> reeks ... ..   | 3     |
|                                                          | 8.977 |

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| Contractuele aflossingen ... .. | 4.621 |
| Netto-vermindering ... ..       | 4.356 |

| (en millions de francs)                                                                                                                                          |        | (in miljoenen frank)                                                                                                                                                           |        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| B) <i>Dettes à moyen terme intérieures.</i>                                                                                                                      |        | B) <i>Binnenlandse schuld op half lange termijn.</i>                                                                                                                           |        |
| <i>Emissions :</i>                                                                                                                                               |        | <i>Uitgiften :</i>                                                                                                                                                             |        |
| Certificats de trésorerie à 1, 2 et 3 ans ... ..                                                                                                                 | 6      | Schatkistcertificaten op 1, 2 en 3 jaar ... ..                                                                                                                                 | 6      |
| <i>Remboursements :</i>                                                                                                                                          |        | <i>Terugbetalingen :</i>                                                                                                                                                       |        |
| Certificats de trésorerie 4 % de 1949 ... ..                                                                                                                     | 727    | 4 % schatkistcertificaten 1949 ... ..                                                                                                                                          | 727    |
| Diminution nette ... ..                                                                                                                                          | 721    | Netto-vermindering ... ..                                                                                                                                                      | 721    |
| C) <i>Dettes à court terme intérieures.</i>                                                                                                                      |        | C) <i>Binnenlandse schuld op korte termijn.</i>                                                                                                                                |        |
| <i>Augmentations :</i>                                                                                                                                           |        | <i>Vermeerderingen :</i>                                                                                                                                                       |        |
| Certificats portant intérêt remis à la Banque Nationale ... ..                                                                                                   | 3.650  | Rentegevende certificaten afgegeven aan de Nationale Bank ... ..                                                                                                               | 3.650  |
| Certificats divers ... ..                                                                                                                                        | 2.695  | Diverse certificaten ... ..                                                                                                                                                    | 2.695  |
| Certificats à très court terme ... ..                                                                                                                            | 3.515  | Certificaten op zeer korte termijn ... ..                                                                                                                                      | 3.515  |
| Certificats émis par adjudication ... ..                                                                                                                         | 387    | Certificaten uitgegeven bij aanbesteding ... ..                                                                                                                                | 387    |
| Dotation des Combattants ... ..                                                                                                                                  | 3      | Strijdersfonds ... ..                                                                                                                                                          | 3      |
|                                                                                                                                                                  | 10.250 |                                                                                                                                                                                | 10.250 |
| <i>Diminutions :</i>                                                                                                                                             |        | <i>Verminderings :</i>                                                                                                                                                         |        |
| Avoirs des particuliers en comptes de chèques postaux ... ..                                                                                                     | 2.840  | Tegoed van de particulieren bij de post-checks ... ..                                                                                                                          | 2.840  |
| Certificats sans intérêts remis à la Banque Internationale ... ..                                                                                                | 291    | Renteloze certificaten afgegeven aan de Internationale Bank ... ..                                                                                                             | 291    |
| Certificats sans intérêts remis au Fonds monétaire international ... ..                                                                                          | 3.000  | Renteloze certificaten afgegeven aan het Internationaal Monetair Fonds ... ..                                                                                                  | 3.000  |
| Certificats remis à des organismes parastataux ... ..                                                                                                            | 1.420  | Certificaten afgegeven aan parastatale instellingen ... ..                                                                                                                     | 1.420  |
|                                                                                                                                                                  | 7.551  |                                                                                                                                                                                | 7.551  |
| Diminution nette ... ..                                                                                                                                          | 2.699  | Netto-vermindering ... ..                                                                                                                                                      | 2.699  |
| II. — A) <i>Dettes consolidées extérieures.</i>                                                                                                                  |        | II. — A) <i>Buitenlandse geconsolideerde schuld.</i>                                                                                                                           |        |
| L'augmentation de 553 millions de francs représente la balance entre les émissions et les différences de change d'une part et les amortissements d'autre part.   |        | De vermeerdering van 553 miljoen frank stemt overeen met het verschil tussen de uitgiften en de wisselkoersverschillen aan de ene kant en de aflossingen aan de andere kant.   |        |
| <i>Emissions :</i>                                                                                                                                               |        | <i>Uitgifte :</i>                                                                                                                                                              |        |
| Emprunt 4,75 % 1961 de fl. 75.000.000 ... ..                                                                                                                     | 989    | 4,75 % lening 1961, groot 75.000.000 gulden ... ..                                                                                                                             | 989    |
| Différences de change ... ..                                                                                                                                     | 187    | Wisselkoersverschillen ... ..                                                                                                                                                  | 187    |
|                                                                                                                                                                  | 1.176  |                                                                                                                                                                                | 1.176  |
| Amortissements ... ..                                                                                                                                            | 623    | Aflossingen ... ..                                                                                                                                                             | 623    |
| Augmentation nette ... ..                                                                                                                                        | 553    | Netto-vermeerdering ... ..                                                                                                                                                     | 553    |
| B) <i>Dettes à moyen terme extérieures.</i>                                                                                                                      |        | B) <i>Buitenlandse schuld op half lange termijn.</i>                                                                                                                           |        |
| L'augmentation de 3.404 millions de francs représente la balance entre les émissions et les différences de change d'une part et les remboursements d'autre part. |        | De vermeerdering van 3.404 miljoen frank stemt overeen met het verschil tussen de uitgiften en de wisselkoersverschillen aan de ene kant en de aflossingen aan de andere kant. |        |

| (en millions de francs)                                                                                               |       | (in miljoenen frank)                                                                                        |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <i>Emissions :</i>                                                                                                    |       | <i>Uitgiften :</i>                                                                                          |       |
| Bons du Trésor d'ensemble fl. 75.000.000                                                                              | 989   | Schatkistbons 75.000.000 gulden ... ..                                                                      | 989   |
| Bons du Trésor d'ensemble<br>DM 200.000.000                                                                           | 2.384 | Schatkistbons 200.000.000 DM ... ..                                                                         | 2.384 |
| Différences de change ... ..                                                                                          | 160   | Wisselkoersverschillen ... ..                                                                               | 160   |
|                                                                                                                       | 3.533 |                                                                                                             | 3.533 |
| Remboursements ... ..                                                                                                 | 129   | Terugbetalingen ... ..                                                                                      | 129   |
| Augmentation nette ... ..                                                                                             | 3.404 | Netto-vermeerdering ... ..                                                                                  | 3.404 |
| C) <i>Dettes à court terme.</i>                                                                                       |       | C) <i>Schuld op korte termijn.</i>                                                                          |       |
| <i>Augmentations :</i>                                                                                                |       | <i>Vermeerderingen :</i>                                                                                    |       |
| Bons en francs suisses (FS 20.050.000)                                                                                | 232   | Bons in Zwitserse frank<br>(ZF 20.050.000)                                                                  | 232   |
| Bons en marks allemands<br>(DM 317.800.000)                                                                           | 3.788 | Bons in Duitse Mark (DM 317.800.000)                                                                        | 3.788 |
| Différences de change ... ..                                                                                          | 357   | Wisselkoersverschillen ... ..                                                                               | 357   |
|                                                                                                                       | 4.377 |                                                                                                             | 4.377 |
| <i>Diminutions :</i>                                                                                                  |       | <i>Verminderings :</i>                                                                                      |       |
| Bons en fl. P.-B. (fl. 187.500.000) ... ..                                                                            | 2.473 | Bons in gulden (fl. 187.500.000) ... ..                                                                     | 2.473 |
| Bons en or ... ..                                                                                                     | 717   | Bons in goud ... ..                                                                                         | 717   |
| Bons en \$ E. U. (\$ 20.000.000) ... ..                                                                               | 994   | Bons in \$ U. S. A. (\$ 20.000.000) ... ..                                                                  | 994   |
| Bons en NFF (NFF 44.000.000) ... ..                                                                                   | 446   | Bons in NFF (NFF 44.000.000) ... ..                                                                         | 446   |
|                                                                                                                       | 4.630 |                                                                                                             | 4.630 |
| Diminution nette ... ..                                                                                               | 253   | Netto-vermindering ... ..                                                                                   | 253   |
| Evolution de la Dette publique<br>au cours des dix dernières années<br>parallèlement à l'évolution du revenu national |       | Evolutie van de Rijksschuld<br>tijdens de laatste tien jaren<br>parallel met deze van het nationaal inkomen |       |
| (en milliards de francs).                                                                                             |       | (in miljarden frank).                                                                                       |       |

|                          | Dette publique | Evolution | Revenu national<br>(I. N. S.)      | Ecart<br>D. P.-R. Nat   |
|--------------------------|----------------|-----------|------------------------------------|-------------------------|
|                          | Rijksschuld    | Evolutie  | Nationaal<br>inkomen<br>(I. N. S.) | Verschil<br>R. S.-N. I. |
| Fin. — Einde 1951 ... .. | 254,57         | —         | 310,50                             | 55,93                   |
| 1952 ... ..              | 266,32         | + 11,75   | 317,58                             | 51,26                   |
| 1953 ... ..              | 282,27         | + 19,95   | 328,99                             | 46,72                   |
| 1954 ... ..              | 298,22         | + 15,95   | 344,36                             | 46,14                   |
| 1955 ... ..              | 311,60         | + 13,38   | 364,50                             | 52,90                   |
| 1956 ... ..              | 317,83         | + 6,23    | 387,78                             | 69,95                   |
| 1957 ... ..              | 323,62         | + 5,79    | 408,52                             | 84,90                   |
| 1958 ... ..              | 345,64         | + 22,02   | 410,75                             | 65,11                   |
| 1959 ... ..              | 373,55         | + 27,91   | 421,48                             | 47,93                   |
| 1960 ... ..              | 396,14         | + 22,59   | 444,84                             | 48,70                   |
| 30-9-1961 ... ..         | 406,18         | + 10,04   | —                                  | —                       |

## Charges de la Dette publique pour l'exercice 1962.

## I. — Dépenses ordinaires.

Le montant des crédits postulés au budget de la Dette publique pour l'exercice 1962 à titre de dépenses ordinaires s'élève à 24.005 millions de francs, soit une augmentation de 1.283 millions de francs comparativement aux crédits de l'exercice 1961 qui, compte tenu des ajustements de crédit sollicités, s'établissent à 22.722 millions de francs.

Cette augmentation des charges ordinaires de la Dette publique représente la balance entre le total des augmentations et celui des diminutions suivant détail ci-après :

## A. Augmentations.

L'accroissement d'ensemble 2.438,8 millions de francs résulte :

|                                                                                                                                                              | (en millions de francs) |         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|---------|
| 1°) des charges nouvelles des émissions faites en 1961 :                                                                                                     |                         |         |
| a) emprunt 1961-1973 ... ..                                                                                                                                  | 508,0                   |         |
| b) emprunt 1961 à 5 ou 10 ans de la S. N. C. B. ... ..                                                                                                       | 123,4                   |         |
| c) emprunt extérieur 4 ¾ % 1961 de fl PB 75.000.000 ... ..                                                                                                   | 49,9                    |         |
| d) emprunt 1961-1981 de 6 milliards de francs ... ..                                                                                                         | 519,0                   |         |
| e) Bons du Trésor d'ensemble DM 200.000.000 ... ..                                                                                                           | 130,1                   |         |
|                                                                                                                                                              | <hr/>                   | 1.330,4 |
| 2°) du paiement de la première charge d'amortissem. des emprunts suivants :                                                                                  |                         |         |
| a) emprunt 4 ½ % 1957-1972 ... ..                                                                                                                            | 41,0                    |         |
| b) emprunt 5 ¼ % 1960-1970 ... ..                                                                                                                            | 449,7                   |         |
| c) emprunt de 1960 à 5 ou à 10 ans                                                                                                                           | 271,3                   |         |
|                                                                                                                                                              | <hr/>                   | 762,0   |
| 3°) de l'augmentation de 0,50 % de la dotation initiale de 2 % sur le capital nominal émis de 7.323.580.000 fr. de l'emprunt de 1960 à 5, 10 ou 15 ans       |                         | 36,6    |
| 4°) des charges pour émissions nouvelles en dette consolidée et en certificats de trésorerie à moyen et à court terme à effectuer jusque fin 1962 (art. 189) |                         | 269,5   |
| 5°) de l'augmentation de la part de l'Etat dans les charges des emprunts contractés par la Société Nationale des Distributions d'eau ... ..                  |                         | 11,0    |
| 6°) des diverses augmentations d'ensemble ... ..                                                                                                             |                         | 29,3    |
|                                                                                                                                                              | <hr/>                   | 2.438,8 |

## B. Diminutions.

Les diminutions d'ensemble 1.155,8 millions de francs résultent de :

## Lasten van de Rijksschuld voor het dienstjaar 1962.

## I. — Gewone uitgaven.

De op de Rijksschuldbegroting voor het dienstjaar 1962 inzake gewone uitgaven uitgetrokken kredieten bedragen samen 24.005 miljoen frank, of een vermeerdering met 1.283 miljoen frank ten opzichte van de kredieten voor het dienstjaar 1961, die met inachtneming van de aangevraagde bijkredieten 22.722 miljoen frank bedragen.

Deze verhoging van de lasten van de Rijksschuld is het gevolg van de gezamenlijke kredietverhogingen en -verminderingen, waarvan hierna een gedetailleerde opgave volgt :

## A. Verhogingen.

De gezamenlijke verhoging met 2.438,8 miljoen frank vloeit voort uit :

|                                                                                                                                                                            | (in miljoenen frank) |         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------|
| 1°) de nieuwe lasten ingevolge uitgiften gedaan in 1961 :                                                                                                                  |                      |         |
| a) lening 1961-1973 ... ..                                                                                                                                                 | 508,0                |         |
| b) lening 1961 op 5 of 10 jaar van de N. M. B. S. ....                                                                                                                     | 123,4                |         |
| c) 4 ¾ % buitenlandse lening 1961 groot 75.000.000 gulden ... ..                                                                                                           | 49,9                 |         |
| d) lening 1961-1981 van 6 miljard frank ... ..                                                                                                                             | 519,0                |         |
| e) Schatkistbons voor een bedrag van DM 200.000.000 ... ..                                                                                                                 | 130,1                |         |
|                                                                                                                                                                            | <hr/>                | 1.330,4 |
| 2°) de betaling van de eerste aflossing van de volgende leningen :                                                                                                         |                      |         |
| a) 4 ½ % lening 1957-1972 ... ..                                                                                                                                           | 41,0                 |         |
| b) 5 ¼ % lening 1960-1970 ... ..                                                                                                                                           | 449,7                |         |
| c) lening 1960 op 5 of 10 jaar ... ..                                                                                                                                      | 271,3                |         |
|                                                                                                                                                                            | <hr/>                | 762,0   |
| 3°) de verhoging met 0,50 % van de oorspronkelijke dotatie van 2 % op het uitgegeven nominaal kapitaal van 7.323.580.000 fr. van de lening 1960 op 5, 10 of 15 jaar ... .. |                      | 36,6    |
| 4°) de lasten voor nieuwe uitgiften van de geconsolideerde schuld en van Schatkistcertificaten op halflange en korte termijn tot einde 1962 (art. 189)                     |                      | 269,5   |
| 5°) de vermeerdering van het Rijksaandeel in de lasten van de leningen aangegaan door de Nationale Maatschappij der Waterleidingen ... ..                                  |                      | 11,0    |
| 6°) van de diverse vermeerderingen ...                                                                                                                                     |                      | 29,3    |
|                                                                                                                                                                            | <hr/>                | 2.438,8 |

## B. Verminderingen.

De gezamenlijke verminderingen met 1.155,8 miljoen frank zijn het gevolg van :

|                                                                                                                                                                                                                                      | (en millions de francs) |                                                                                                                                                                                                                                           | (in miljoenen frank) |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 1°) l'économie d'intérêt des capitaux amortis en 1961 sur les emprunts dont la dotation d'amortissement est fixe ...                                                                                                                 | 61,1                    | 1°) rentebesparing op kapitalen die in 1961 werden afgelost op de leningen met vaste aflossingsdotatie ...                                                                                                                                | 61,1                 |
| 2°) la réduction des charges d'intérêt et (ou) d'amortissement résultant :                                                                                                                                                           |                         | 2°) de vermindering van de rente- en (of) aflossingslasten als gevolg van :                                                                                                                                                               |                      |
| a) du remboursement anticipatif d'un capital nominal présumé de 500 millions de francs de l'emprunt 4 1/2 % 1951-1961-1966 ...                                                                                                       | 33,6                    | a) de vervroegde terugbetaling van een verondersteld nominaal kapitaal groot 500 miljoen frank van de 4 1/2 % lening 1951-1961-1966 ...                                                                                                   | 33,6                 |
| b) du remboursement d'un capital nominal de 263.600.000 francs de l'emprunt 4 1/2 % 1952-1962 ...                                                                                                                                    | 282,1                   | b) de terugbetaling van een nominaal kapitaal groot 263.600.000 frank van de 4 1/2 % lening 1952-1962 ...                                                                                                                                 | 282,1                |
| c) du remboursement du solde de l'emprunt de \$ 60.000.000 ...                                                                                                                                                                       | 86,8                    | c) de terugbetaling van het saldo van de lening groot \$ 60.000.000 ...                                                                                                                                                                   | 86,8                 |
|                                                                                                                                                                                                                                      | 402,5                   |                                                                                                                                                                                                                                           | 402,5                |
| 3°) la réduction des charges de l'emprunt de l'assainissement monétaire ...                                                                                                                                                          | 136,1                   | 3°) de vermindering van de lasten van de Muntsaneringslening ...                                                                                                                                                                          | 136,1                |
| 4°) la réduction d'intérêt corrélatrice au remboursement de certificats de trésorerie 4 % de 1949 (29,1 millions de francs) ainsi que la suppression de l'allocation spéciale découlant de ce remboursement (7,3 millions de francs) | 36,4                    | 4°) de vermindering van de rente als gevolg van de terugbetaling van 4 % Schatkistcertificaten 1949 (29,1 miljoen frank), alsmede de afschaffing van de bijzondere toelage die voortvloeit uit deze terugbetaling (7,3 miljoen frank) ... | 36,4                 |
| 5°) la diminution des charges de renouvellement des certificats à court terme, corrélatrice à la diminution de leur encours et à l'abaissement des taux d'intérêt (art. 189) ...                                                     | 434,0                   | 5°) de vermindering van de lasten in verband met de hernieuwing van de certificaten op korte termijn als gevolg van de vermindering van het kapitaal in omloop en de verlaging van de rentevoeten (art. 189) ...                          | 434,0                |
| 6°) la réduction des charges d'intérêt de l'emprunt de DM 320.000.000 (68 millions de francs) et de l'emprunt de \$ 9.100.000 et DM 11.000.000 (6 millions de francs) ...                                                            | 74,0                    | 6°) de vermindering van de rentelast van de lening van DM 320.000.000 (68 miljoen frank) en van de lening van \$ 9.100.000 en DM 11.000.000 (6 miljoen frank) ...                                                                         | 74,0                 |
| 7°) divers ...                                                                                                                                                                                                                       | 11,7                    | 7°) diversen ...                                                                                                                                                                                                                          | 11,7                 |
|                                                                                                                                                                                                                                      | 1.155,8                 |                                                                                                                                                                                                                                           | 1.155,8              |

\* \* \*

\* \* \*

Le montant du crédit sollicité à l'article 189 (intérêts, amortissement et frais des capitaux empruntés ou à emprunter et dont les charges ne sont pas prévues aux articles précédents) du budget de la Dette publique de l'exercice 1962 s'élève à 2.474,6 millions de francs et se décompose comme suit :

Het bedrag van het bij artikel 189 aangevraagd krediet (rente, aflossing en kosten van opgenomen of op te nemen kapitalen, waarvan de lasten niet in de vorige artikelen zijn voorzien) op de Rijksschuldbegroting voor het dienstjaar 1962 beloopt 2.474,6 miljoen frank, onderverdeeld als volgt :

|                                                                                                                                                                                                  | (en millions de francs) |                                                                                                                                                                               | (in miljoenen frank) |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| a) Charges de renouvellement. Intérêts ou escompte calculés sur l'encours au 31 août 1961 des certificats à court terme et certificats spéciaux ...                                              | 2.175,1                 | a) Lasten voor hernieuwing. Rente of disconto berekend op de per 31 augustus 1961 in omloop zijnde certificaten op korte termijn en speciale certificaten ...                 | 2.175,1              |
| b) Charges de financement des accords de paiement avec l'étranger ...                                                                                                                            | 30,0                    | b) Lasten van financiering van de betalingsovereenkomsten met het buitenland ...                                                                                              | 30,0                 |
| c) Prévision pour charges des émissions nouvelles à effectuer du 1 <sup>er</sup> septembre 1961 jusque fin 1962 en dette consolidée et en certificats de trésorerie à moyen et à court terme ... | 269,5                   | c) Raming van de lasten der nieuwe uitgaven van de geconsolideerde schuld en van Schatkistcertificaten op korte of halflange termijn, van 1 september 1961 tot einde 1962 ... | 269,5                |
|                                                                                                                                                                                                  | 2.474,6                 |                                                                                                                                                                               | 2.474,6              |

Dans les crédits ordinaires du budget de la Dette publique pour l'exercice 1962, 9.106 millions de francs sont destinés à l'amortissement, 14.419 millions de francs au paiement des intérêts et 480 millions de francs à d'autres charges.

Les chiffres correspondants pour l'exercice 1961 s'élèvent respectivement à 8.267 millions de francs, 13.988 millions de francs et 467 millions de francs.

## II. — Dépenses extraordinaires.

Aucun crédit n'a été sollicité au budget de la dette publique pour l'exercice 1962 à titre de dépenses extraordinaires.

Comparativement à l'exercice 1961 la diminution est de 500 millions de francs, montant prévu pour les dépenses extraordinaires.

### Evolution des charges de la Dette publique au cours des douze dernières années.

| Exercices<br>—<br>Dientsjaren<br>— | Charges<br>totales<br>—<br>Totale<br>lasten<br>— | Accroissement<br>ou diminution<br>—<br>Vermeerdering<br>of vermindering<br>— |
|------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 1951 ... ..                        | 8.386                                            | -- 62                                                                        |
| 1952 ... ..                        | 10.326                                           | + 1.940                                                                      |
| 1953 ... ..                        | 10.869                                           | + 543                                                                        |
| 1954 ... ..                        | 11.779                                           | + 910                                                                        |
| 1955 ... ..                        | 13.731                                           | + 1.952                                                                      |
| 1956 ... ..                        | 14.751                                           | + 1.020                                                                      |
| 1957 ... ..                        | 15.906                                           | + 1.155                                                                      |
| 1958 ... ..                        | 16.963                                           | + 1.057                                                                      |
| 1959 ... ..                        | 17.724                                           | + 761                                                                        |
| 1960 ... ..                        | 19.905                                           | + 2.181                                                                      |
| 1961 (1) ... ..                    | 22.722                                           | + 2.817                                                                      |
| 1962 (1) ... ..                    | 24.005                                           | + 1.283                                                                      |

(1) Estimations budgétaires.

Un Commissaire pose la question suivante :

Selon des bruits qui circulent, les difficultés rencontrées lors du placement du dernier emprunt d'Etat auraient amené le Gouvernement à entamer des négociations avec un groupe financier américain en vue de l'émission en Belgique d'un emprunt d'environ 50 millions de dollars sous forme d'obligations d'une valeur nominale de 1.000 dollars. Le bruit court également que l'emprunt en question serait exonéré de l'application du précompte.

Si les bruits étaient fondés nous assisterions à une discrimination inacceptable dans le domaine de l'application du précompte. Ceux qui pourraient souscrire à des obligations de 1.000 dollars (50.000 francs) de cet emprunt, seraient avantagés par rapport aux petits épargnants.

Le commissaire aimerait recevoir une réponse non équivoque du Ministre.

Dans sa réponse, le Ministre déclare que les négociations menées actuellement avec un groupe de banques américaines concernent une opération se situant dans le cadre de la consolidation de la dette flottante extérieure.

Cette opération fait partie intégrante du plan gouvernemental tendant à convertir au cours de l'année 1961 une partie de la dette à moyen terme, libellée en monnaies étrangères, en dette à long terme.

Van de gewone kredieten der Rijksschuldbegroting voor het dienstjaar 1962 zijn 9.106 miljoen frank bestemd voor aflossingen, 14.419 miljoen frank voor de renteuitkeringen en 480 miljoen voor andere lasten.

De overeenstemmende cijfers voor het dienstjaar 1961 belopen respectievelijk 8.267 miljoen frank, 13.988 miljoen frank en 467 miljoen frank.

## II. — Buitengewone uitgaven.

Op de Rijksschuldbegroting voor het dienstjaar 1962 is geen enkel krediet inzake buitengewone uitgaven uitgetrokken.

In vergelijking met het dienstjaar 1961 bedraagt de vermindering 500 miljoen frank, bedrag voorzien voor de buitengewone uitgaven.

### Evolutie van de lasten der Rijksschuld gedurende de laatste twaalf jaren.

| Charges<br>d'intérêt<br>—<br>Rentelasten<br>—<br>% | Charges<br>d'amortissement<br>—<br>Aflossings-<br>lasten<br>—<br>% | Charges<br>diverses<br>—<br>Diverse<br>lasten<br>—<br>% |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 5.895 70,3                                         | 2.000 23,8                                                         | 491 5,9                                                 |
| 6.559 63,5                                         | 3.151 30,5                                                         | 616 6,0                                                 |
| 6.742 62,0                                         | 3.719 34,2                                                         | 408 3,8                                                 |
| 7.133 60,6                                         | 4.204 35,7                                                         | 442 3,7                                                 |
| 8.161 59,4                                         | 5.130 37,4                                                         | 440 3,2                                                 |
| 8.437 57,2                                         | 5.861 39,7                                                         | 453 3,1                                                 |
| 8.779 55,2                                         | 6.572 41,3                                                         | 555 3,5                                                 |
| 9.673 57,0                                         | 6.652 39,2                                                         | 638 3,8                                                 |
| 10.658 60,1                                        | 6.570 37,1                                                         | 496 2,8                                                 |
| 12.334 62,0                                        | 7.110 35,7                                                         | 461 2,3                                                 |
| 13.988 61,6                                        | 8.267 36,4                                                         | 467 2,0                                                 |
| 14.419 60,0                                        | 9.106 38,0                                                         | 480 2,0                                                 |

(1) Begrotingsramingen.

Een lid heeft volgende vraag gesteld :

Geruchten doen de ronde dat, gezien de moeilijkheden die de Regering heeft ondervonden bij het plaatsen van de staatslening, onderhandelingen zijn begonnen met een Amerikaanse financiële groep met het oog op het plaatsen in België van een lening van circa 50 miljoen dollar, in de vorm van obligaties van 1.000 dollar. Dezelfde geruchten spreken van vrijstelling, wat bedoelde lening betreft, van de toepassing van de vooraftek.

Indien deze geruchten gegrond zijn, zou zulks een onvaardbare discriminatie betekenen wat de toepassing van de vooraftek betreft. Diegenen die op een lening kunnen inschrijven via obligaties van 1.000 dollar (50.000 frank) zouden alsdan bevoordeeld zijn t.o.v. de kleine geldbeleggers.

Het lid zou graag een duidelijk antwoord van de heer Minister ontvangen.

In zijn antwoord verklaart de Minister dat de onderhandelingen die thans gevoerd worden met een groep Amerikaanse bankiers, betrekking hebben op een verrichting die zich situeert in het kader van de consolidatie van de buitenlandse vlottende schuld.

Deze verrichting is een integrerend deel van het plan van de regering om gedurende het jaar 1961 een deel van de schuld op korte termijn uitgedrukt in vreemde valuta, om te zetten in schuld op lange termijn.

Comme ce fut le cas en ce qui concerne des opérations similaires conclues récemment en florins et en DM, le produit de l'emprunt en voie de négociation avec des banques américaines ne sera pas utilisé pour financer les besoins du Trésor, mais servira uniquement à améliorer la structure de la dette publique du pays, libellée en monnaies étrangères.

Cet emprunt, qui serait émis sur le marché américain, n'est pas exempt de l'impôt complémentaire personnel, ni, par conséquent, du précompte relatif à ladite contribution, lorsque les obligations deviennent la propriété de ressortissants belges. Ceci résulte du texte suivant extrait du rapport relatif à l'emprunt soumis à la « Securities & Exchange Commission » des Etats-Unis.

« Lorsqu'une obligation est détenue par un Belge ou une personne résidant en Belgique, les coupons de ces obligations sont passibles de l'impôt complémentaire personnel. Conformément à la législation belge, une tranche de 10 % de l'emprunt doit par conséquent être déduite à titre de précompte sur ledit impôt dans le cas où l'instance liquidatrice des intérêts a connaissance de la qualité du bénéficiaire, ou lorsque les coupons seraient présentés par ou par l'entremise d'institutions belges intervenant généralement en tant qu'intermédiaires, à moins que, dans ce dernier cas, l'instance payant les intérêts ait été avertie que lesdites institutions ont constitué la provision pour les retenues légales belges. Les obligations détenues par des Belges sont, toutefois, exemptes de toutes taxes « réelles » futures imposées par l'Etat, les provinces et les communes. »

\* \* \*

Les articles et l'ensemble du budget de la Dette publique ont été adoptés par 12 voix contre 2.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

9 octobre 1961.

*Le Rapporteur,*

M. DENIS.

*Le Président a.i.,*

A. FIMMERS.

Zoals dit het geval was met soortgelijke verrichtingen die onlangs in Nederlandse gulden en in D.M. werden afgesloten, zal ook de opbrengst van de lening waarover wordt onderhandeld met Amerikaanse bankiers niet worden aangewend voor het financieren van schatkistbehoeften, maar enkel en alleen voor het verbeteren van de structuur van 's lands openbare schuld uitgedrukt in buitenlandse valuta.

Bedoelde lening, die zou uitgegeven worden op de Amerikaanse markt, is niet vrijgesteld van de aanvullende personele belasting en, dienvolgens, van de vooraf trek in verband met bedoelde belasting, wanneer de obligaties in het bezit mochten komen van Belgische onderhorigen. Ten bewijze daarvan de volgende tekst die te lezen staat in het verslag nopens de lening dat ingediend werd bij de Amerikaanse « Securities & Exchange Commission » :

« Wanneer een obligatie in het bezit is van een Belg of van een persoon die in België verblijft, zijn de coupons dezer obligatiën onderworpen aan de aanvullende personele belasting. In overeenstemming met de Belgische wet moet dienvolgens een bedrag van 10 % van de interest worden afgehouden als vooraf trek op bedoelde belasting voor het geval de instantie die de interest uitkeert, kennis heeft van de hoedanigheid van de begunstigde, of wanneer de coupons mochten aangeboden worden door of door tussenkomst van Belgische instellingen die gewoonlijk handelen als tussenpersoon; ten ware in dit laatste geval de instantie die de interest uitbetaalt verwittigd zou worden dat de bedoelde instellingen de provisie hebben samengesteld voor de Belgische wettelijke afhoudingen. De obligaties in het bezit van Belgische houders zijn evenwel vrij van alle tegenwoordige en toekomstige « reële » taksen, opgelegd door de Staat, de provincies en door de gemeenten. »

\* \* \*

De artikelen van de Rijksschuldbegroting en de gehele begroting werden met 12 tegen 2 stemmen aangenomen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

9 oktober 1961.

*De Verslaggever,*

M. DENIS.

*De Voorzitter, a.i.,*

A. FIMMERS.